



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN ISO 4043:2017

01-marec-2017

Simultano tolmačenje - Premične kabine - Zahteve (ISO 4043:2016)

Simultaneous interpreting - Mobile booths - Requirements (ISO 4043:2016)

Simultandolmetschen - Mobile Kabinen - Anforderungen (ISO 4043:2016)

Interprétation simultanée - Cabines transportables - Exigences (ISO 4043:2016)

THIS STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 4043:2016

[SIST EN ISO 4043:2017](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>

ICS:

91.040.10 Javne stavbe

Public buildings

SIST EN ISO 4043:2017

en

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4043:2017

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 4043

December 2016

ICS 91.040.10

English Version

**Simultaneous interpreting - Mobile booths - Requirements
(ISO 4043:2016)**

Interprétation simultanée - Cabines transportables -
Exigences (ISO 4043:2016)

Simultandolmetschen - Mobile Kabinen -
Anforderungen (ISO 4043:2016)

This European Standard was approved by CEN on 12 November 2016.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4043:2017](#)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>

European foreword

This document (EN ISO 4043:2016) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 37 "Terminology and other language and content resources".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2017, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2017.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW

The text of ISO 4043:2016 has been approved by CEN as EN ISO 4043:2016 without any modification.

[SIST EN ISO 4043:2017](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4043:2017

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
4043

Third edition
2016-12-01

Simultaneous interpreting — Mobile booths — Requirements

Interprétation simultanée — Cabines transportables — Exigences

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4043:2017
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>



Reference number
ISO 4043:2016(E)

© ISO 2016

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4043:2017](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2016, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

	Page
Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 General requirements	2
5 Size, weight and handling	2
5.1 Size of booths	2
5.2 Weight of each component	4
5.3 Transport and storage	4
6 Doors	4
7 Cable passages	5
8 Windows	5
9 Acoustics	5
9.1 Sound insulation	5
9.2 Sound absorption	6
10 Ventilation	iTeh STANDARD PREVIEW
11 Working surface	(standards.iteh.ai)
12 Lighting	7
13 Electricity supply	SIST EN ISO 4043:2017
14 Language panels	https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-14351t0a05t2/sist-en-iso-4043-2017
Annex A (normative) Requirements for the use and siting of mobile booths	8
Bibliography	11

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

The committee responsible for this document is ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*.
SIST EN ISO 4043:2017

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 4043:1998), which has been technically revised.
1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017

Introduction

A number of basic aspects are to be considered when designing and/or using mobile booths. As interpreting is an activity that requires high concentration, stress factors have to be avoided and the working environment accordingly has to meet the highest ergonomic standards and provide an environment that enables interpreters to carry out their work properly.

The design of a mobile booth is governed by four overall principles:

- a) sound insulation, both from the noise transmitted from the booth's environment to a booth and vice versa, and from noise passing from one booth to another;
- b) good visual communication between the interpreters and the participants in the event;
- c) adequate working conditions for the interpreters, whose booths are their workplace, such as to enable them to sustain the intense effort of concentration required throughout the day's work;
- d) the booth must be lightweight yet sturdy, easy to handle and assemble, and designed in such a way that it can also be easily dismantled and maintained.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4043:2017](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/abd40245-69a4-45ea-a2be-1435110a0512/sist-en-iso-4043-2017>